

日汉·汉日

IT常用词汇

主 编 李旭光
于畅泳

副主编 邓天良
于晓冬
张为国

东北大学出版社

日汉汉日 IT 常用词汇

主 编 李旭光 于畅泳

副主编 邓天良 于晓冬
张为国

东 北 大 学 出 版 社

· 沈 阳 ·

© 李旭光 于畅泳 2006

图书在版编目(CIP)数据

日汉汉日 IT 常用词汇/李旭光,于畅泳主编 —沈阳:
东北大学出版社,2006.11

ISBN 7-81102-337-7

I 日 II ①李·②于 III 电子计算机—词汇—
日、汉 IV TP3

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 140941 号

出 版 者:东北大学出版社

地 址:沈阳市和平区文化路 3 号巷 11 号

邮 编:110004

电 话:024—83687331(市场部) 83680267(社务室)

传 真:024—83680180(市场部) 83680265(社务室)

E-mail:neuph@neupress.com

印 刷 者:沈阳第六印刷厂

发 行 者:东北大学出版社

经 销 者:东软电子出版社教育书店

地 址:大连市软件园路 8 号

邮 编:116023

电 话:0411—84835087

传 真:0411—84835089

E-mail:nep@neusoft.edu.cn

幅面尺寸:172mm×88mm

印 张:11.125

字 数:479 千字

出版时间:2006 年 11 月第 1 版第 1 次印刷

书 号:ISBN 7-81102-337-7

印 数:5000 册

策划编辑:周凌波

责任编辑:李念慈

责任校对:薛存孝

封面设计:王 岩

责任出版:杨华宁

定 价:33.00 元

目 录

编 委 会

主 编	李旭光	于畅泳	
副主编	邓天良	于晓冬	张为国
编 委	万宇宁	冯运起	江 妮
.....	刘 瑜	许陆华	宋金玲
	李义楠	李希望	姚 静
	戴明伟		

(编委以姓名首字笔画为序排列)

英文审校 刘文涛

日文审校 姜慧研

前 言

近年来,随着我国 IT 产业的迅猛发展,IT 产业国际间的合作已成为一种重要的产业发展模式。这种发展模式对该领域的人才培养提出了新的要求,既具有扎实的 IT 知识与技能,同时又有良好的外语水准的人才颇受企业的青睐。根据近年来举办的 IT 高峰论坛和 IT 人才培养高峰论坛的统计信息,我国目前 IT 人才的缺口很大,特别是 IT 与外语兼备的复合型人才更是处在一种奇缺的状态。

由于我国的 IT 产业对外业务中的很大一部分是对日软件开发外包业务,对从业人员的基本素质要求也集中体现在了 IT 技能和日语能力方面。众所周知,现有的人才培养体系主要侧重在本专业上,以 IT 和日语两个专业为例,IT 专业知识与技能较强的人,日语通常较弱,特别是 IT 专业的日语术语;而日语专业知识与技能较优秀的人,对 IT 专业的知识与技能往往缺乏了解,同样也存在对日语的 IT 类术语陌生的问题。这两个专业的人在中日的 IT 企业工作过程中不可避免地要接触大量的日语 IT 专业术语,这就需要有一本能够起到桥梁作用的工具书支持和帮助这部分人群,我们正是基于这种市场需求编写了本书。

“工欲善其事,必先利其器”。在日语类辞书的编写领域中,成果已经十分显著,但是目前 IT 类的日汉词典尚不多见。我们编写本书不仅是为了日汉词典家族增添新的成员,而更主要的是为了满足从事中日 IT 领域合作工作的人群的需要,同时也成为广大 IT 类专业学生和日语专业学生走向社会的必备工具书。

本书的编写委员会成员为东北大学东软信息学院的日语专业和 IT 学科专业的教师,学院本身具有较浓厚的企业背景,同国内外许多著名 IT 领域的企业保持着良好的产学研的关系,书中的许多词汇来自这些教师日常教学和实践工作中的积累,许多软件开发类的词汇是来自于 IT 产业第一线从业人员的第一手资料,相信本书会对相关人士的工作和学习起到事半功倍的作用。

考虑到 IT 领域知识更新速度快、信息量大等特

II 前言

点,我们首先推出的是 IT 基本用语部分,其主要的特色有:

1. 收录了计算机硬件、软件、网络、软件开发等 IT 领域的词条约 8500 个;

2. 侧重于 IT 基本用语,精选了实用性强的词条;

3. 兼有日中和中日两种体例,便于各种条件查询;

4. 编排紧凑、醒目;

5. 装帧精巧,便于携带

6. 列出了英文词源,便于帮助具有一定英语水平的读者掌握相应的日语词汇。

本书在编写和审校的过程中,得到了 IT 业界相关专业人士的大力合作,在此一并表示感谢。如果本书能对您的工作和学习有所帮助,那将是我们最大的荣幸。

编者

2006 年 9 月

日汉 IT 常用词汇

凡 例

一、词条

词条以片假名、平假名、汉字表示。

二、索引

索引词条按五十音图顺序排列。其中平假名词汇与片假名词汇混合排列。长音在排序时计算在内。查找词条,可参照正文前面的索引略表,也可以在正文中按每页页眉上的该页词条范围提示查找词条。

三、表示

1. 片假名词目所对应的词源和平假名及汉字词目所对应的读音假名,标记在【 】中。

例如:アーカイバ【archiver】

誤り訂正【あやまりていせい】。

2. 混种语词目后面的【 】中既有对应的英文词源、也有平假名读音,两类词汇之间用空格隔开。

例如:アドレス帳【address ちょう】。

3. 片假名复合词中,独立词之间用连词符“・”表示,其词源中对应的位置用空格表示。

例如:アウトプット・システム【output system】。

四、释义

词目具有复数语意时,释义中用分号表示。对于同类语意中的不同释义词,则用逗号表示。

例如:アクセス(する)【access】访问,入门;存取,选取(信息)

五、缩略语

正文后面附有英文缩略语词汇表,索引按英文字母顺序排列。

汉日 IT 常用词汇

凡 例

一、词条

词条以简体汉字表示。按汉语拼音字母排序。词条中包括单词、复合词及短句节。由于个别中文词汇存在若干个日文表述方法,为醒目起见,在本书中均以词条形式分列出来。

二、索引

索引词条按汉语拼音字母顺序。每页的上方加注当页出现的词汇范围,奇数页由当页的第一个词汇显示和偶数页以当页的最后一个词汇显示,并加注拼音,以便于检索。检索时,可参照正文前面的索引略表,也可以在正文中按每页页眉上的该页词条范围提示查找词条。

三、表示

词条对应的两个部分:

1. 日文词汇部分有片假名词汇、汉字及平假名词汇;
2. 用【】符号表示外来语对应的英文词源及汉字词汇对应的读音假名。

目 录

前言	I
日汉 IT 常用词汇	
凡例	I
正文	1~260
附录	261~264
汉日 IT 常用词汇	
凡例	I
正文	1~254
参考文献	255

ア

ア

アーカイバ【archiver】打包

アーカイバル・メモリー【archival memory】数据库存储器

アーカイビング【archiving】打包

アーカイブ【archive】打包

アーカイブ・ファイル【archive file】打包文件

アーキテクチャー【architecture】系统结构

アーキテクチャー・フリー・プロセッサー

【architecture free processor】无结构式(信息)处理机

アーキテクチャー・フリー・マシン

【architecture free machine】无结构式计算机

アーギュメント【argument】变元, 参数, 自变量

アース【earth】接地

アース線【earth せん】接地线

アーチャー【archie】高射炮

ID 番号【ID ばんごう】ID 号, 标识符, 识别号

アーティスティック【artistic】艺术的, 技术的, 美化的

アーティフィシャル・リアリティ

【artificial reality / AR】虚拟现实

IP アドレス【IP/Internet Protocol address】IP 地址

アーリー・ライト・サイクル【early write cycle】初始写入周期

アイ・エンド【eye end】有眼端

アイコン【icon】图标

アイコンの自動整列【icon のじどうせいれつ】图标的自动排列

アイコンの整列【icon のせいれつ】排列图标

アイディアル・コード【ideal code】理想码

相手固定接続【あいてこていせつぞく】对方固定连接

相手先ブランド製造【あいてさき brand せいぞう】按对方提供品牌制造

アイテム【item】项目

アイテム・コード【item code】项目编号

アイテム・トップ【item top】项目(上)端, 项目顶

アイドル・タイム【idle time】停机时间、空载时间

アイ・パターン【eye pattern】眼(形)图, 孔图

アイ・ビー・エム【IBM】美国国际商用机器公司

あいまい検索【けんさく】模糊匹配检索

アイリス【iris】虹彩用(光圈, 隔膜)

アウター【outer】外部(的)

アウター・ハウジング【outer housing】外壳

アウト・ウエル【output well】输出井, (信息)输出源

アウト・オブ・ライン【out of line】超行, 超线

アウト・コントロール【out control】输出控制

アウトソーシング【outsourcing】外包

アウト・データ【out data】输出数据

アウトプット【output】输出

アウトプット・インフォメーション

【output information】输出信息

アウトプット・エリア【output area】输出区

アウトプット・オーダー【output order】输出指令

アウトプット・キュー【output queue】输出队列

アウトプット・サブルーチン【output subroutine】输出
子程序

アウトプット・システム【output system】输出系统

アウトプット・シンビオント【output symbiont】输出
共存程序

アウトプット・ディスエイブル【output disable】禁止
输出

アウトプット・デバイス【output device】输出装置, 输
出设备

アウトプット・ネットワーク【output network】输出
网络

アウトプット・バス【output bus】输出总线

アウトプット・バッファ【output buffer】输出缓冲器

アウトプット・パラメーター【output parameter】输出
参数

アウトプット・ハンドラー【output handler】输出处理
程序

アウトプット・ファクター【output factor】输出负
载率

アウトプット・フォーマット【output format】输出
格式

- アウトプット・プロセス【output process】输出过程
- アウトプット・ポート【output port】输出端口
- アウト・ボックス【out box】输出缓冲区
- アウトライン【outline】轮廓, 概要, 分级(显示)
- アウトライン・フォント【outline font】空心字
- アウトラインのクリア【outline clear】清除分级显示
- アウトラインの自動作成【outline のじどうさくせい】
自动建立分级显示
- アウトルック・エクスプレス【Outlook Express】电子
邮件收发软件(Outlook Express)
- アカウンティング・マシン【accounting machine】会计
(计算)机
- アカウント【account】账户, 账目
- アカウント・ナンバー【account number】账号
- アカウントロック【accountlock】账户锁
- アカウント名【account めい】账户名
- アカデミー【academy】高等院校(学术协会)
- アカデミック【academic】高等院校的(学术的)
- アカデミック・パッケージ【academic package】教学软
件包
- 空き線【あきせん】空线
- 空き中継線【空きちゅうけいせん】空闲中继线
- 空き番【あきばん】空号
- 空き容量【あきようりょう】备用容量
- アキュムレーター・アドレッシング
【accumulator addressing】累加寻址
- アキュムレーター・レジスター【accumulator register】
累加寄存器
- アクシデント【accident】故障
- アクション【action】作用、动(操)作、效应
- アクション・コマンド【action command】动作指令、操
作(运行)命令
- アクセサリー【accessory】附件, 辅助程序
- アクセサリー・コンディション【accessory condition】
配连条件
- アクセサリー・ターミナル【accessory terminal】辅助
终端
- アクセス(する)【access(する)】访问, 存取

- ul style="list-style-type: none; padding-left: 0;">
- アクセス・アドレス【access adress】存取地址
- アクセス・インターフェース【access interface】存取接口、访问接口
- アクセス回線【access かいせん】存取线路
- アクセス・カウンタ【access counter】存取计数器
- アクセス・カウント【access count】存取计数, 访问计数
- アクセス・ギャップ【access gap】存取间隙
- アクセス許可【access きよか】存取许可
- アクセス権(限)【access けん(げん)】访问权、访问许可
- アクセス・コード【access code】存取码, 选取码
- アクセス・サイクル【access cycle】存取周期
- アクセス識別子【access しきべつし】访问修饰符
- アクセス・スピード【access speed】存取速度
- アクセス制限ステータス【access せいげん status】访问限制状态
- アクセス制御修飾子
【access せいぎよしゅうしよくし】访问控制修饰符
- アクセス・セキュリティ【access security】访问安全
- アクセス・タイム【access time】存取时间(发出指令后至取出数据的时间)
- アクセス・ナンバー【access number】访问计数器
- アクセス・ネーム【access name】存取名
- アクセス・ビット【access bit】存取位, 取数位
- アクセス頻度【access ひんど】访问频率
- アクセス・プログラム【access program】存取程序, 访问程序
- アクセス・プロトコル【access protocol】访问协议
- アクセス・ポイント【access point】入口点, 通路点
- アクセス法【access ほう】存取方法
- アクセス方式【access ほうしき】存取方式
- アクセス・マクロ【access macro】存取宏指令
- アクセス・メソッド【access method】存取法, 访问法
- アクセス・モード【access mode】存取方式, 取数方式
- アクセス優先度【access ゆうせんど】存取优先级
- アクセス・ライン【access line】存取线, 访问线
- アクセス・ルーチン【access routine】存取程序, 访问

程序

- アクセス・レベル【access level】访问层,存取层
- アクセス・ログ【access log】访问日志
- アクセス・ワイズ【access width】存取位数
- アクセッサ【accessor】存取器(MSS 中使用)
- アクセプター【acceptor】接收器
- アクセプト【accept】接受,同意
- アクセラレータ【accelerator】加速器
- アクチュアル・アドレス【actual address】有效地址,实际地址
- アクチュエータ【actuator】传动器,促动器
- アクティビティ図【activity ず】活动图
- アクティビティー・ファイル【activity file】活动(性)文件
- アクティブ【active】有效,当前,使用中
- アクティブ・ウィンドウ【active window】活动窗口
- アクティブ・カード【active card】现用卡片
- アクティブ・スタック【active stack】操作栈
- アクティブ・スクリプト【active script】内存于微软网页浏览器里的程序运行功能
- アクティブ・デスクトップ【active desktop】活动桌面
- アクティブ・ディレクトリ【active directory】现用目录
- アクティブ・ネットワーク【active network】有源网络
- アクティブ・ファイル【active file】现用文件
- アクティブ・フィルタ―【active filter】有源滤波器
- アクティブ・メモリー【active memory】活动内存技术
- アクティブ・ユーザー【active user】现时用户
- アクティブ・ライン【active line】工作线,有效线路
- アクティブ・レポート【active report】活动报表
- アクティベーション【activation】活化,激活
- アグレッシブ【aggressive】侵略性的,积极的,进取的
- アクロバット・リーダ【Acrobat Reader】Adobe 公司的 PDF 文件阅览软件
- 開ける【あける】打开
- 空ける【あける】空出
- アサインメント・ステートメント
【assignment statement】赋值语句
- アシスタント【assistant】助手,助理

アシステッド・インストラクション

【assisted instruction】加速指令

アシンクロナス・インターフェース・アダプター

【asynchronous interface adapter】异步接口适配器

アシンクロナス・シフト・レジスター【asynchronous shift register】异步移位寄存器

アシンクロナス・メモリー・システム【asynchronous memory system】异步存储系统

アシンクロナス・ライン・データ【asynchronous line data】异步线路数据

アシンクロナス・ロジック・システム【asynchronous logic system】异步逻辑系统

アスタチック・コントロール【astatic control】无定向控制, 无定向调整

アステリスク【asterisk】星号, 星状图形, 通配符

アスペクト・レーシヨ【aspect ratio】高宽比, 纵横比

アセス【assess】估计, 评定

アセンブラー【assembler】汇编程序

アセンブラー・エラー・コード【assembler error code】汇编错误码

アセンブラー・エラー・メッセージ【assembler error message】汇编错误信息

アセンブラー・オプション【assembler option】汇编程序任选项

アセンブラー言語【assembler げんご】汇编语言

アセンブラー・コード【assembler code】汇编码

アセンブラー・ジェネレーター【assembler generator】汇编生成程序

アセンブラー・トランスレータ【assembler translator】汇编翻译程序

アセンブラー・ランゲージ【assembler language】汇编语言

アセンブラー・レベル【assembler level】汇编程序级

アセンブラー・ローダー・パッケージ【assembler loader package】汇编装入程序包

アセンブリー【assembly】汇编, 组合

アセンブリー・エラー【assembly error】装配误差

アセンブリー言語【assembly げんご】汇编语言